

**Mariru miu Senarori<sup>2</sup>**  
(1958 - 1967)

Immoi ch'è senarori  
non sciu 'ta cosa aressi,  
ma zertu dogn'asseliu  
app'a biri sparesi.

E s'asseliu mi praxi  
prus de dogn'atra cosa,  
mi fai meri de mei  
allirga e prexerosa.

Cuminzaus chi sa posta  
è cosa de azziccai:  
su prexeri no è cantu  
sa sprama 'e ringraziai.

Chi dognunu si vanta  
tenni unu senarori  
chi è prontu a du cumpraxi  
e di fai commissioni.

Curri fra is Ministerius  
arziai calai is scalas  
s'iara a fai fazilmenti  
disponendi de alas.

E' una fatica manna  
chi t'intrista sa vira,  
po cussu is senaroris  
funti a peis *tira tira*.

Mariru miu app'a biri  
sempri a valigia in manus  
partendi, salurendi  
de in artu 'e is areoplanus.

Sa valigia di serbi'  
puru po carrigai  
tottu sa paperalla  
chi beniri a pigai:

tott'is bibliografias,  
tott'is pubblicazionis  
chi speru bolla liggi  
scetti a *trattamallonis*<sup>1</sup>.

**Mio marito Senatore**

Ora che è senatore  
non so come andranno le cose,  
ma certamente ogni quiete  
vedrò sparire.

E la quiete mi piace  
più di ogni altra cosa,  
mi fa padrona di me stessa  
allegra e contenta.

Cominciamo (col dire) che la corrispondenza  
è cosa da far spavento:  
non è tanto il piacere di ricevere,  
quanto la preoccupazione di dover ringraziare.

Perché ognuno si vanta  
di avere un senatore  
che è pronto a compiacerlo  
e a fargli commissioni.

Correre fra i Ministeri  
salire e scendere le scale  
si farebbe facilmente  
disponendo di ali.

E' una gran fatica  
che t'intristisce la vita  
per ciò quasi tutti i senatori  
sono con i piedi "*tira tira*" (striscianti).

Mio marito lo vedrò  
sempre con la valigia in mano  
partendo, salutando  
dall'alto degli aeroplani.

La valigia gli serve  
anche per caricare  
tutte le carte  
che deve sempre prendere:

tutte le bibliografie  
e tutte le pubblicazioni  
che spero voglia leggere  
solo superficialmente (velocemente).

---

<sup>1</sup> Trattamallonis era una canna alla cui estremità c'era un laccio e un ulteriore pezzo di canna che veniva usata per colpire bruscamente e far cadere le olive poste all'estremità delle piante molto alte e non raggiungibili con una semplice canna. Il senso è velocemente, in questo caso in fretta e furia.

<sup>2</sup> La pronuncia è intermedia tra Senarori, Senadori e Senatori.

De in artu 'e sa tribuna  
appu biu su Senau  
casi prezisu uguali  
su ch'emu immaginau.

Spezia de bancus artus  
cun artas spallieras,  
fra scola e su tronu..  
Tott'is cariras prenas

de genti discutendi,  
de genti affoghingiaru  
chi boli s'arrexioni  
movendi manu arziaru,

ananti 'e unu microfunu  
chi fai boxi spramara,  
ma poi tutt'a una borta  
da fai bascia, allupara.

M'aspettu de biri  
senes che su Mosè  
a grandus barbas longas ...  
ma barbas non ci nd'è.

In artu de su scrannu  
ci fiara<sup>4</sup> una barbitta  
chi no(n) mancu 'e rispettu  
si da zerriu scovitta<sup>5</sup>.

Invece 'e pilus longus  
is concas biemu luxi  
luxianta prus o mancu  
a sigundu 'e sa luxi.

Po fortuna però  
ci fia tali una basca  
chi si Mosè ci fessi  
iaressi *casca casca*

senz'è tenni prus gana  
d'essi bellu e sceneri  
iaressi curta allestru  
a su primu barberi.

Su Senau è grandiosu  
ma non c'è una fentana<sup>6</sup>  
né unu filu de aria  
chi t'infrischi sa gana<sup>7</sup>.

Dall'alto della tribuna  
ho visto il Senato  
quasi preciso uguale  
come l'immaginavo.

Vi erano dei banchi alti  
con alte spalliere  
tra quelle di scuola e un trono..  
Tutte le sedie erano occupate

da gente che discuteva,  
da gente affannata  
che vuol avere ragione  
agitando la mano sollevata,

davanti a un microfono  
che fa la voce sguaiata<sup>3</sup>  
e poi d'un tratto  
la fa bassa, soffocata.

M'aspettavo di vedere  
dei saggi come Mosè  
con grandi barbe lunghe  
ma barbe non ce ne sono.

In alto su un seggio  
c'era una barbetta  
che non manco di rispetto  
se la chiamo scopetta.

Invece che capelli lunghi  
vedevo teste lucenti,  
luccicavano più o meno  
a seconda della luce.

Per fortuna però  
c'era un tal caldo  
che se Mosè ci fosse stato  
sarebbe stato "*casca casca*"

senz'aver più voglia  
d'esser bello e di far scena  
sarebbe volato di corsa  
da primo barbiere.

Il senato è grandioso  
ma non ha una finestra  
né un filo d'aria  
che ravvivi le energie (la voglia).

---

<sup>3</sup> Spramara letteralmente spaventata, in questo caso sguaiata e alterata.

<sup>4</sup> Fiara o viara : la pronuncia è tra f e v

<sup>5</sup> L'autrice forse richiama il Ministro Medici

<sup>6</sup> fentana o ventana : la pronuncia è fra f e v

<sup>7</sup> gana : la voglia , in questo caso il senso è l'energia

S'orarori de turnu  
detottus fia ascurtau  
cun d'unu arrisixeddu  
cumpraxiu e distaccau.

Is sedutas de lugliu  
fia cosa 'e si spassai,  
non ci fia senarori  
senz'e si sventagliai

cun busta o billettu  
ch'in manus s'incontrara.  
Deppi agguantai giacchetta  
zertu chi di pizzaiara.

In artu una birdiera  
arregollia su soli  
chi cuss'aria inserrara  
portara a buddirori.

Si Seneca filosufu  
fessi torrau a su mundu  
po fai comentis usara  
esamini profundu

tra offesas, contumelias,  
crastuliminis varius,  
a Palazzu Madama  
iara incontrau divarius ...

Iaressi gosau mera  
de assistis 'e sa tribuna  
a is attaccus violentus  
quattro boxis ... contr'una,

ni d'ia prus spantau  
s'anima de Catoni  
chi s'ia pigau in facci,  
cun coraggiu 'e leoni,

de parti 'e unu nimigu  
'na grandu bussinara, ...  
sens'e fai biri nudda  
chi si d'essi pigara.

In cust'ambienti 'e Senes  
iaressi cunstatau  
chi prus de unu Catoni,  
ci fia beni accuau!

L'oratore di turno  
era ascoltato da tutti  
con un risolino  
compiaciuto e distaccato.

Le sedute di luglio  
erano proprio uno spasso  
non c'era senatore  
che non si sventagliasse

con la busta o col biglietto  
che si trovava fra le mani.  
Dover portar (tenere) la giacca  
è certo che seccava (pizzicava)!

In alto una vetrata  
raccoglieva il sole  
che quell'aria racchiusa  
portava a bollire.

Se il filosofo Seneca  
fosse tornato al mondo  
per far come usava  
un esame profondo

tra offese, impropri  
pettegoleszi vari  
a Palazzo Madama  
avrebbe trovato varietà...

Avrebbe molto goduto  
di assistere dalla tribuna  
agli attacchi violenti  
di quattro voci contro una,

né lo avrebbe più meravigliato  
l'animo di Catone  
che s'era preso in faccia  
con coraggio da leone,

da parte di un nemico,  
uno schiaffone  
mostrandosi indifferente  
come se non l'avesse preso.

In quest'ambiente di saggi (senatori)  
avrebbe constatato  
che ben più di un Catone  
c'era nascosto!

Prus' de calincunu  
chi sa basca ammoddiara,  
frastimus, fueddus malus  
in paxi s'agguantara ...

S'animu non via zertu  
de indulgenza o perdonu  
ma s'effettu fia uguali ...  
su xertu<sup>8</sup> accaba' bonu.

E' mellus su burdellu  
de cussa ammoddiarura,  
ma candu c'è sa basca  
dignitari no attura.

Po cussu fra is riformas  
deu mi iamessi pesara  
ndi proponni una urgente:  
*aria condizionara !!!*

Peccau chi deu valori  
non tenga 'e senatrice  
e chi senza de boxi  
deppa torrai in cornice,

sezia firma in tribuna  
senza liggi o scriri.  
Ma si seu andara oi  
cras non mi nci ant'a biri!

Sa libertari 'e lingua  
però m'esti atturendi  
e non c'è senatrice  
che deu siara invidiendi!

Ben più di qualcuno  
che il sole ammosciava,  
le imprecazioni, le parolacce  
se le teneva in pace.

L'animo non era certo  
di indulgenza o perdono  
ma l'effetto era uguale ...  
il bisticcio finiva bene.

E' meglio il chiasso  
che quell'ammosciatura,  
ma quando c'è il caldo  
va via la dignità.

Per ciò fra le riforme  
io mi sarei levata  
Per proporre una urgente:  
*aria condizionata!!!*

Peccato che io valore  
non abbia di senatrice  
e che senza voce  
debba tornare da parte (in cornice),

seduta ferma nella tribuna  
senza leggere o scrivere  
ma se sono andata oggi,  
domani non mi vedranno più.

La libertà di parola (lingua)  
però mi è rimasta  
e non c'è senatrice  
che io stia invidiando.

---

<sup>8</sup> Certu, zertu o xertu sono tre forme per esprimere il bisticcio